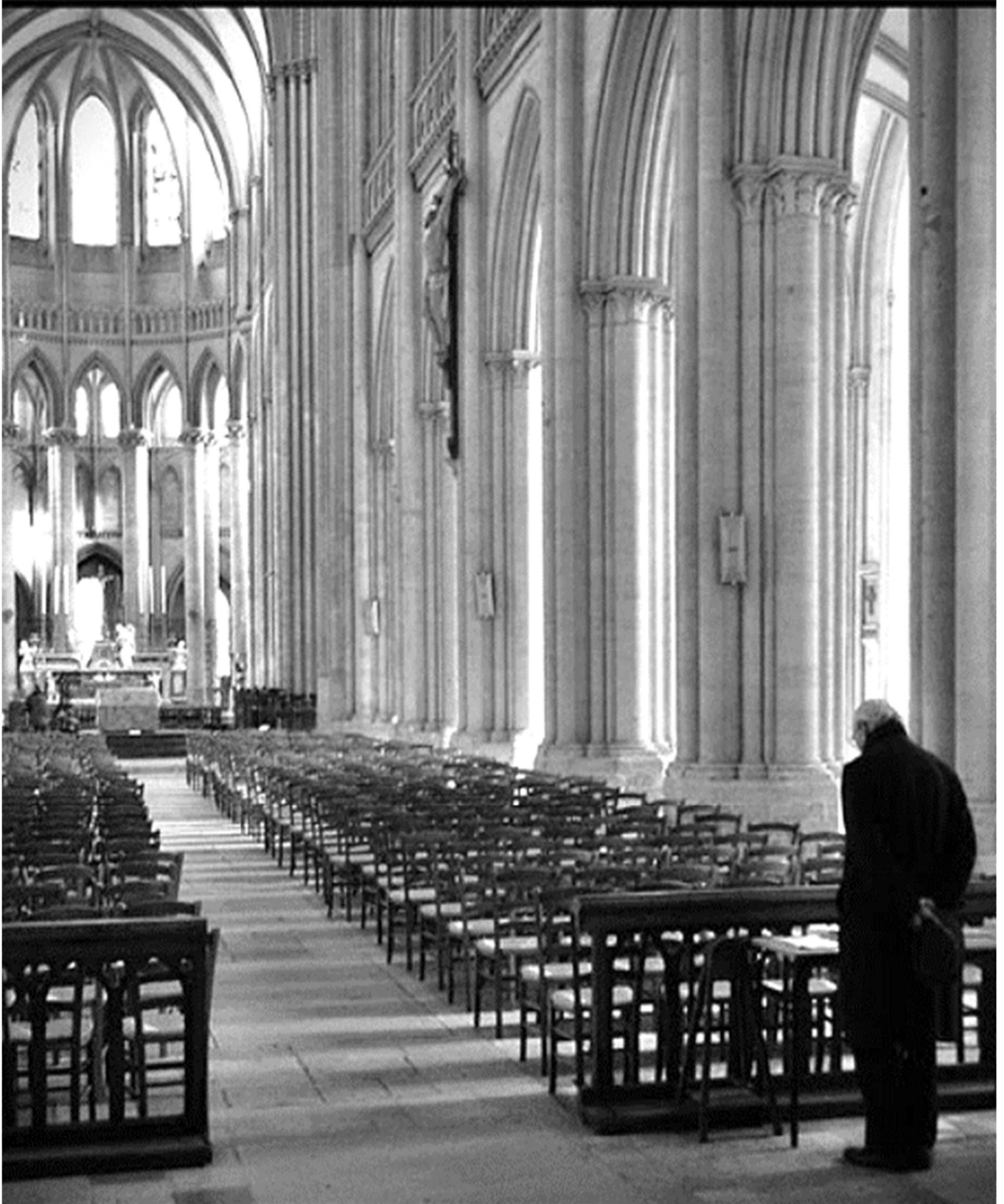


剑桥华人基督教会

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

9/2019



Copyright © 2019 by 剑桥华人基督教会 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

约拿组最近在查考哥林多前后书，当中看到哥林多教会确实是问题多多，连建立这教会的使徒保罗也感到十分苦恼，甚至曾经「难过痛苦，多多地流泪」(哥林多后书 2:4)。然而，无论困难有多大，哥林多人如何冥顽不灵，甚至有些起来攻击毁谤他，保罗仍然坚持对哥林多教会的爱，永不放弃。这令我想起已去世的卢太和 Audrey 姊妹，她们生前也是一直对剑桥教会不离不弃的，虽然面对着不同的困难，也可能曾经被人误解或忽视，但她们仍然坚持爱教会、爱弟兄姊妹，甚至努力服事上帝到最后一刻。

这世上没有完美的教会，任何教会都会有她的问题，而这些问题可以是人与人之间的，也可以是制度、架构上的，更可以(或更多)是灵性上的。也许很多人都希望寻找完美的、没有问题的教会，但每每当自己以为真的找到后，从他们加入的那一天开始，那教会便变得不完美了，因为问题原来是在自己身上。事实上，我们每个人都可能是这个有问题的人，只是我们大都不愿意承认是自己有问题，总认为是别人有问题。而往往当我们着眼于别人的问题时，我们都很容易会感到不满、愤怒、灰心、失望，甚至可能会选择抽身离去。

圣经告诉我们：教会是永生上帝的家(提摩太前书 3:15)，也是耶稣基督的身体(以弗所书 1:23)，我们每一个曾经被召进入这家的人，其实都是一家人，彼此互为肢体。因此，每当有家人选择离开这个家，有肢体选择与这身体分离，在这个家里那些仍然留守着的人——这个身体上的其他肢体，又怎可能会无动于衷、不感到有切肤之痛呢？

无可否认，靠着上帝的恩典，剑桥教会去年确实是打了一场胜仗——我们终于把 Castle End Mission 这教堂买下来了。不过，有了自己的地方其实只是第一步，接下来的要做的其实才是最关键及最艰巨，特别是这家里的人无分彼此的同心参与建设更是最需要的。我们的仇敌魔鬼这时候最乐意见到的，肯定是我们虽然得了地方，却失去了里面的人，而牠也会用尽千方百计来达成牠这个目的。这就正如彼得前书 5:8 所提醒的：「务要谨守，警醒。因为你们的仇敌魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人。」

亲爱的弟兄姊妹，今日您的境况又是如何呢？您又有没有谨守警醒，坚持努力为上帝的家争战呢？求主帮助我们这群软弱疲乏的人都可以刚强起来，继续忠心为祂打美好的仗！阿门。

Recently the Jonah group has been studying the Letters of Paul to the Corinthians. It appears to all that the Corinthian church was indeed very problematic, even the apostle Paul who founded the church felt very distressed, and at some points he was "out of great distress and anguish of heart and with many tears" (2 Corinthians 2:4). However, no matter how big the difficulties or how stubborn the Corinthians were, and some of them even attacked and slandered him, Paul still insisted on loving the Corinthian church and never gave up. This reminds me of our deceased sisters Mrs. Lu and Audrey who have always been loyal to our church when they were alive. Even though they may have faced different difficulties and may have even been misunderstood or neglected, they still insisted on loving the church and loving their brothers and sisters, and they even tried to serve the Lord to the last moment.

There is no perfect church in this world. All churches have their problems. These problems can be problems among peoples, problems with institution and structures, and perhaps (or more) spiritual-related problems. Perhaps many people want to find a perfect, problem-free church, but often, when they think they have found one, the church will become imperfect from the day they join, because the problem is actually on themselves. In fact, each of us could be that problematic person, but we are mostly reluctant to admit that we have problems. We always think other peoples have problems. And often when we focus on other peoples' problems, we are very likely to feel dissatisfied, angry, discouraged, disappointed, and may even choose to leave.

The Bible tells us that the church is the house of the living God (1 Timothy 3:15) and the body of Jesus Christ (Ephesians 1:23). Every one of us who has been called into this house is actually a member of the family, and each member belongs to all the others. Therefore, whenever a family member chooses to leave the family, a part of the body chooses to separate from the body, can those who are still staying in the family – the other parts of the body, be indifferent and not feel the acute pain?

It is undeniable that by the grace of God, our church did have won a battle last year — we finally bought the Castle End Mission church building. However, having your own church premise is actually only the first step. What to do next is actually most critical and arduous. In particular, every member in this family is required to get involved to build and develop the church with one heart. What our enemy, the devil, would enjoy seeing most, must be the outcome that even though we have got the place, we lost all the peoples, and it will certainly use every means to achieve that. This is as reminded in 1 Peter 5:8, *“Be alert and of sober mind. Your enemy the devil prowls around like a roaring lion looking for someone to devour.”*

Dear brothers and sisters, what is your situation today? Are you being alert and of sober mind and insist on fighting for the house of God? May the Lord help those of us who are weak and tired to be strong, and continue to fight faithfully for Him! Amen.



中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
1/9	黄传道	黄日强传道 (普)	玛拉基书的神人对话(二): 敬畏我的在哪里呢? (玛拉基书 1:6-2:9)	--
		黄虹青牧师 (广)	从路得记看生命的光(三): 求你用衣襟遮盖我 (路得记 3:1-18)	--
8/9	玉词	曾祥业长老 (普)	在地愿为连理枝 (以弗所书 5:21-33)	--
	Samantha	张松柏弟兄 (广)	从绝望到盼望 (以斯帖记 3:1-15)	--
15/9 福音主日	黄牧师	黄日强传道 (普)	我观看祢指头所造的天 (诗篇 第 8 篇)	黄牧师
22/9	William	黄虹青牧师 (普)	从路得记看生命的光(三): 求你用衣襟遮盖我 (路得记 3:1-18)	--
	Mary	黄日强传道 (广)	玛拉基书的神人对话(三): 不可以诡诈相待 (玛拉基书 2:10-16)	--
29/9	张国梁	黄虹青牧师 (普)	从路得记看生命的光(四): 救赎之恩 (路得记 4:1-22)	--
	Amy	黄日强传道 (广)	玛拉基书的神人对话(四): 公义的上帝在哪里呢? (玛拉基书 2:17-3:5)	--
6/10	Joseph	张保罗传道 (普)	待定	--
		韦焜墀牧师 (广)	待定	--
13/10	玉词	张松柏弟兄 (普)	待定	--
	Danny	黄虹青牧师 (广)	从路得记看生命的光(四): 救赎之恩 (路得记 4:1-22)	--
20/10	黄牧师	曾祥业长老 (普)	待定	--
	Mary	黄日强传道 (广)	玛拉基书的神人对话(五): 你们要转向我 (玛拉基书 3:6-3:12)	--
27/10	石功奇	黄日强传道 (普)	玛拉基书的神人对话(三): 不可以诡诈相待 (玛拉基书 2:10-16)	--
	Samantha	黄虹青牧师 (广)	待定	--

日期	敬拜赞美		回应诗		影音	招待/司事
	领唱	司琴	领唱	司琴		
1/9	黄传道	Melody	黄传道	Sylvia	影音小组	庆渝(祈祷)、Terry(读经) Walfred、李佩华(读经)
			黄牧师	Samantha		
8/9	玉词	Sylvia	玉词	Sylvia	影音小组	梦良(祈祷)、Annie(读经) Danny(祈祷)、Viana(读经)
	Samantha	Melody	Samantha	Melody		
15/9	黄牧师	Melody	黄牧师	Melody	影音小组	任真(祈祷)、石英(读经)
22/9	William	Samantha	黄牧师	Samantha	影音小组	Andy(祈祷)、红梅(读经)
	Mary	Natalie	黄传道	Natalie	影音小组	Kevin(祈祷)、Kindness(读经)
29/9	柯太	Sylvia	黄传道	Sylvia	影音小组	李力(祈祷)、Annie(读经)
	Amy	Samantha	黄牧师	Samantha	影音小组	Polly(祈祷)、Viana(读经)
6/10	Joseph	Samantha	黄传道	Sylvia	影音小组	孟言(祈祷)、向琚(读经)、 Ada、李佩华(读经)
			韦牧师	Samantha	影音小组	
13/10	玉词	Sylvia	玉词	Sylvia	影音小组	梦良(祈祷)、杨帆(读经)
	Danny	Winnie	黄传道	Winnie	影音小组	Candis(祈祷)、Viana(读经)
20/10	黄牧师	Natalie	曾长老	Natalie	影音小组	亚萍(祈祷)、庆渝(读经)
	Mary	Enoch	黄传道	Enoch	影音小组	Walfred(祈祷)、Samantha(读经)
27/10	柯太	Sylvia	黄牧师	Sylvia	影音小组	任真(祈祷)、Annie(读经)
	Samantha	Karen	黄传道	Karen	影音小组	Natalie(祈祷)、Marcus(读经)

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
1/9	Elder SN Chin	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <i>Full of grace and truth (John 1:14-18)</i>			
8/9	Joshua Bell	Joseph Ng	Joseph Ng	Jeremy Ng, Haide Nie
	Sermon Title & Passage: <i>I am not the Christ (John 1:19-34)</i>			
15/9	Calvin Cheah	Elder SN Chin	Elder SN Chin	Rhianna Yung, Aaron Au, Jeremy Ng
	Sermon Title & Passage: <i>Where do we find God? (John 1:35-51)</i>			
22/9	Elder SN Chin	Joseph Ng	Elder SN Chin	Calvin Cheah
	Sermon Title & Passage: <i>One coin two sides (John 2:1-12)</i>			
29/9	Joseph Ng	Sharon Ng	Joseph Ng	Sam Ma, Jeremy Ng
	Sermon Title & Passage: <i>Making things right (John 2:13-25)</i>			
6/10	Calvin Cheah	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <i>Born again Christian (John 3:1-9)</i>			
13/10	Elder SN Chin	Joseph Ng	Joseph Ng	Jeremy Ng, Aaron Au
	Sermon Title & Passage: <i>TBC (John 3:10-21)</i>			
20/10	Phebe Mann	Elder SN Chin	Elder SN Chin	Calvin Cheah, Haide Nie
	Sermon Title & Passage: <i>TBC (John 3:22-36)</i>			
27/10	Elder SN Chin	Mary Lau	Elder SN Chin	Rhianna Yung
	Sermon Title & Passage: <i>TBC (John 4:1-42)</i>			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
1/9	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	志俊、Amy、William、功奇
6/10	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	国梁、Mary、Danny、志俊

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
1/9	陈念柔、李佩华
8/9	Polly、廖太
15/9	茶水 Tea & Drink: 吴东方、柯太 聚餐 Meal: 夏梦良、石功奇
22/9	何庆渝、杨帆
29/9	OIC 团契
6/10	陈念柔、李佩华
13/10	Amy、廖太
20/10	吴东方、柯太
27/10	何庆渝、杨帆



Sunday-school Rota Sept-Oct 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
1-Sep	--	Julia	Hong Mei	Teacher: Winnie, TA: Danny			Further combine until end of September
8-Sep	Mary	XiangJun	Emily	Teacher: Mary, TA: Amy			
15-Sep	Mary	Yvonne	Ying Hon	Teacher: Carmen, TA: Viana			Mid-Autumn Evangelistic Sunday on September 15
22-Sep	Carmen	Julia	Helen	Teacher: Danny, TA: Carmen			
29-Sep	Carmen	XiangJun	Rita	Teacher: Carmen, TA: Danny			
6-Oct	--	Julia		Danny	Viana	Winnie	
13-Oct	Mary			Carmen	Rhianna	Mary	
20-Oct	Winnie			Carmen	Viana, Karen?	Winnie	
27-Oct	Carmen			Amy	Carmen	Danny	

彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
3/9 (二)	圣餐 + 信息分享	黄日强传道	黄牧师	团契
8/9 (日)	信息分享	洪丽儿姊妹	May	崇拜
10/9 (二)	中秋节福音聚会	陈松娥传道	Julia/Samantha/Kevin	团契
17/9 (二)	查经: 罗马书 (一)	黄传道	黄牧师/Melody	团契
22/9 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
24/9 (二)	查经: 罗马书 (二)	Ken + 黄传道	黄牧师	团契
1/10 (二)	圣餐 + 信息分享	黄日强传道	黄牧师	团契
8/10 (二)	查经: 罗马书 (三)	Priscilla + Ng + 黄传道	黄牧师	团契
13/10 (日)	信息分享	黄日强传道	May	崇拜
15/10 (二)	信息分享	黄日强传道	黄牧师	团契
22/10 (二)	查经: 罗马书 (四)	Yong + Eddie + 黄传道	黄牧师	团契
27/10 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
29/10 (二)	影片分享	黄日强传道	黄牧师	团契

2019 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	4,119.96		5,129.74
二月 Feb	3,141.29		5,349.21
三月 Mar	10,778.39	3,888.89	10,344.01
四月 Apr	4,148.84		6,235.43
五月 May	4,283.96		10,575.80
六月 Jun	9,204.44		11,605.66
七月 Jul	3,158.96		6,395.76
八月 Aug	4,246.33		6,476.37
总和 Total	43,082.17	3,888.89	62,111.98
	结余/不敷 Balance/Inadequate		-15,140.92

Remarks 备注: 如对数目有疑问, 欢迎向会计查询。If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

万军之耶和华说: 「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库, 使我家有粮, 以此试试我, 是否为你们敞开天上的窗户, 倾福与你们, 甚至无处可容。」(玛拉基书 3:10) "Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this," says the Lord Almighty, "and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it." (Malachi 3:10)

购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 19/9/2019)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 334,147.00
退税 Gift Aid	£ 23,415.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 302,000.00
已收总额 Total received	£ 659,562.00
减去 Minus: 购堂费用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
减去 Minus: 其他费用 Other costs	- £ 171,286.00
余额 Balance	- £ 22,524.00
* 装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算 Budget)	£ 289,200.00
* 欠债 Debts (4/2019 开始归还 Repayment started)	£ 302,000.00
Building Fund	
General Fund	£ 30,000.00

注 Remarks: 教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 36,040
分期付款 installments £ 11,850 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行, 请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何联络我们 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黄虹青牧师 Revd Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黄日强传道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
办公室电话 Office Tel.	01223-506191
教会地址 Church Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
网址: www.cccc.org.uk	电邮: info@cccc.org.uk

编辑组 Editorial Team: 教牧组 Pastoral Team

本期翻译 Translators for this month: 黄日强 Stanley Wong